

VII CONGRESSO AISPEB

15-16 de dezembro de 2025

INTERSEZIONI, PLURALITÀ E IDENTITÀ NEL TEMPO E NELLO SPAZIO LUSOFONO

INTERSEÇÕES, PLURALIDADES E IDENTIDADES NO TEMPO E NO ESPAÇO LUSÓFONO



Fundazione Filantropica Sidival Fila - Sidival Fila, Dittico Coloured Marble 4 (2015)

Università degli Studi Internazionali
di Roma - UNINT
Via Cristoforo Colombo, 200 /
Via delle Sette Chiese, 139

COMISSÃO CIENTÍFICA

Mariagrazia Russo
Valeria Tocco
Roberto Mulinacci
Matteo Rei

COMISSÃO ORGANIZADORA

Filipa Matos
Mariagrazia Russo
Claudia Lorenti
Beatrice De Luca
Simone Grimaldi



SESSÃO DE
ABERTURA

AULA MAGNA 9:30-10:00
SAUDAÇÕES INSTITUCIONAIS
Autoridades académicas
Autoridades diplomáticas

SESSÃO
PLENÁRIA

AULA MAGNA 10:00-10:30
LECTIO MAGISTRALIS - ISABEL PINA
Representações lusófonas da China no século XVII: a obra do jesuíta Álvaro Semedo

10:30-11:00 COFFEE BREAK

SESSÕES PARALELAS

SESSÃO 1A - AULA MAGNA	SESSÃO 1B - SALA 8	SESSÃO 1C - SALA 6	SESSÃO 1D - SALA 26 B
MODERADOR: ROBERTO MULINACCI	MODERADOR: FEDERICO BERTOLAZZI	MODERADOR: BARBARA GORI	MODERADOR: VERA LÚCIA DE OLIVEIRA
11:00-11:15 Simone Celani <i>La lingua portoghese come veicolo di storia connessa: alcuni esempi nella prima modernità</i> 11:15-11:30 Monica Lupetti <i>Le parole e i mondi: Bordo e Prefumo nella mediazione lessicografica luso-italiana</i> 11:30-11:45 Maria Antonietta Rossi <i>Correspondência diplomática em aljama portuguesa. O hibridismo linguístico-cultural nas costas marroquinas durante a época dos Descobrimentos</i> 11:45-12:00 Matteo Migliorelli <i>Pluralità linguistica e identità missionaria: il portoghese come lingua di confronto nella lessicografia malayalam</i> 12:00-12:15 Veronica Pietronzini <i>Testimonianze di una sensibilità sociolinguistica nelle prime grammatiche portoghesi: un approccio di sociolinguistica storica</i> 12:15-12:30 Debate	11:00-11:15 Maria Serena Felici <i>O Verbo, o verbo, o provérbio: notas sobre a religião na fraseologia e na paremiologia em língua portuguesa</i> 11:15-11:30 Carla de Souza Faria <i>Salazar visto do Brasil - parte I: a visão dos portugueses pela análise da componente lexical "Salazar"</i> 11:30-11:45 Francesco Morleo <i>Avverbi focalizzatori e paradigmaticizzanti in portoghese e italiano: un confronto informativo e retorico</i> 11:45-12:00 Rochele Guimarães <i>Em bom pretuguês: «o lixo vai falar, e numa boa!»</i> 12:00-12:15 Francesca Degli Atti <i>Conflito e identidade: a metáfora da guerra como modelo cognitivo-discursivo em textos modernistas</i> 12:15-12:30 Debate	11:00-11:15 Valeria Tocco <i>Camões-Pessoa nemici-amici. Riverberi camoniani nell'epica modernista</i> 11:15-11:30 Égide Guareschi <i>Pluralidades literárias - O Brasil na Itália</i> 11:30-11:45 Martino Gabrielli <i>Portugal e o Brasil estão dentro de cada homem: identità in transito tra Brasile e Portogallo in Miguel Torga e Luiz Ruffato</i> 11:45-12:00 Manuela Magalhães <i>Voci femminili, intersezionalità e pluralità in Úrsula di Maria Firmina dos Reis</i> 12:00-12:15 Maristella Petti <i>Princípio de identidade-mas-não-identidade: o eu lírico na poesia afro-brasileira feminina</i> 12:15-12:30 Debate	11:00-11:15 Sofia Morabito <i>Intersezioni mitiche e identitarie: la rielaborazione surreale dell'Infanta Branca in Cores di Ruben A.</i> 11:15-11:30 Henrique Júlio Vieira <i>O discurso (anti)histórico da Teoria da Poesia Concreta</i> 11:30-11:45 Regina Célia Pereira da Silva <i>Multiplicidade identitária de uma lenda goesa</i> 11:45-12:00 Renan Henrique Messias de Paulo <i>«Nesta terra há mais mar que terra. E conhecemos tão pouco dele»: memória e identidade em Faina, de Marta Pais Oliveira</i> 12:00-12:15 Gislaine Simone Silva Marins <i>A Expedição Montaigne: interseções culturais</i> 12:15-12:30 Debate

12:30-14:00 ALMOÇO

14:00 SAÍDA PARA A EMBAIXADA DO BRASIL - PIAZZA NAVONA, 14
Receção pelo Embaixador S. E. Renato Mosca de Souza

SESSÃO
PLENÁRIA

16:00-16:30
Sonia Netto Salomão, Silvano Peloso: um percurso na complexidade da memória luso-afro-brasileira
16:30-16:45
Barbara Aniello, Dieci teli di lino fino ritorto: il filo, la veste, la grazia nell'opera di Sidival Fila

17:45 SAÍDA PARA A RESIDÊNCIA DO EMBAIXADOR DE PORTUGAL, S. E. Bernardo Futscher Pereira
Via Riccardo Zandonai, 84

18:30 Coquetel

SESSÃO
PLENÁRIA

AULA MAGNA 9:30-10:00 LECTIO MAGISTRALIS –
AUGUSTO SOARES DA SILVA

Nativização das variedades africanas do português: indicadores e desafios

SESSÕES PARALELAS

SESSÃO 2A - AULA 8

MODERADOR: SIMONE CELANI

10:00-10:15

Roberto Mulinacci

A categoria de gênero nas gramáticas de língua portuguesa publicadas no Brasil. Um excursus histórico

10:15-10:30

Cláudia Alexandra Moreira da Silva
Estratégias de divisão silábica de um falante bilíngue de italiano e português à entrada na escola primária

10:30-10:45

Barbara Gori

Can the subaltern speak? Il portoghese di Mestre Tamoda tra mimicry e agency linguística

10:45-11:00

Valentina Vettorazzo

Os verbos de cópula ser e estar – aquisição e ensino

11:00-11:15

Debate

SESSÃO 2B - SALA 6

MODERADOR: ADA MILANI

10:00-10:15

Susana Pimenta

Descolonizar Uaná. Narrativa africana, de João Ferreira

10:15-10:30

Marcella Petriglia

As Doenças do Brasil di Valter Hugo Mãe: aspetti stilistici e riflessioni metalinguistiche

10:30-10:45

Noemi Alfieri

La storia della stampa tra colonia e postcolonia. Una retrospettiva sulle pubblicazioni Imbondeiro e le loro reti transnazionali (1961-65)

10:45-11:00

Eugenio Lucotti

Tra il luso e il tropico: gli Últimos parágrafos di Amândio César

11:00-11:15

Debate

SESSÃO 2C - AULA MAGNA

MODERADOR: VINCENZO RUSSO

10:00-10:15

Vanessa Castagna

Explorando a presença de anglicismos no português de Moçambique

10:15-10:30

Elisa Alberani

O Manual de Língua e Cultura Cabo-Verdiana (10º ano) e a proposta de uma ortografia pandialetal: problemas, reações e implicações sociolinguísticas

10:30-10:45

Giada Polo

Due grammatiche contemporanee del capoverdiano a confronto: Le créole du Cap-Vert di Manuel Veiga e Grammaire de la langue cap-verdienne di Nicolas Quint

10:45-11:00

Ilaria Ferretti e Rebecca Saldanha

Gli archivi non esistono, ma potrebbero: immagini e (contro)immaginari del passato coloniale portoghese in Mozambico tra pubblico e privato

11:00-11:15

Debate

SESSÃO 2D - BIBLIOTECA

MODERADOR: VINCENZO ARSILLO

10:00-10:15

Mônica Muniz de Souza Simas

Donas cavaleiras e códigos de comportamento: um estudo literário

10:15-10:30

Michela Graziosi

Descrizioni etnografiche e menzione di elementi linguistici nelle relazioni di viaggio di Diogo Gomes e André Álvares de Almada

10:30-10:45

Francesca De Rosa

Lima Barreto e la narrazione critica dell'impero portoghese

10:45-11:00

Luca Fazzini

Deliri tropicali – Estetica dell'io e governo dei corpi nei diari di Lima Barreto

11:00-11:15

Debate

11:15-11:30 COFFEE BREAK

SESSÕES PARALELAS

SESSÃO 3A - SALA 6

MODERADOR: VANESSA CASTAGNA

11:30-11:45

Paula Cristina de Paiva Limão

Tradução automática de textos coloniais lusófonos: neutralização, estrangeirização e ressemantização em sistemas de IA

11:45-12:00

Andrea Ragusa

Tour multimedial e apprendimento linguistico: ripensare il territorio in portoghese LS

12:00-12:15

Anelly Mendoza Díaz

Olhares (in)visíveis: práticas COIL e representações étnico-raciais em cidades do Brasil e do México com estudantes da UNESP-Assis e da ENALLT-UNAM

12:15-12:30

Debate

12:30-13:15

Formazione Continua

Fiorenza Mileto

Un approccio alla traduzione attraverso l'intelligenza artificiale

SESSÃO 3B - AULA MAGNA

MODERADOR: MONICA LUPETTI

11:30-11:45

Federico Bertolazzi

Ritradurre Fernando Pessoa

11:45-12:00

Virginia Caporali

«Ninguém nasce borboleta». Ambizioni metamorfiche e shock dell'incompiutezza nella traduzione italiana di O Sol na cabeça di Geovani Martins

12:00-12:15

Ana Luiza de Souza

Desafios para a tradução e edição de contos indígenas brasileiros: discussão em interface com o perspectivismo ameríndio

12:15-12:30

Alice Giroto

Il romanzo portoghese tradotto in Italia: costruzione di un corpus parallelo

12:30-12:45

Elisa Rossi

Archivi umani, archivi digitali: l'eredità traduttiva di Ruggero Jacobbi e Carlo Vittorio Cattaneo

12:45-13:15

Debate

SESSÃO 3C - SALA 8

MODERADOR: VALERIA TOCCO

11:30-11:45

Maria Caterina Pincherle

Lo spazio del grido. Ancora su Quarto de despejo di Carolina Maria de Jesus

11:45-12:00

Vera Lúcia de Oliveira

Supressões históricas e crise identitária no romance Júlia: nos campos conflagrados do Senhor, de Bernardo Kucinski

12:00-12:15

Ada Milani

Tempos animadores, tempos assustadores. Sulle crônicas di Maria Judite de Carvalho

12:15-12:30

Angelica Conni

Ecos de um “eu” perdido em Facas de Valério Romão

12:30-12:45

Andrea Bianchini

Sulla soglia del modernismo: A Cidade e as Serras di Eça de Queirós

12:45-13:15

Debate

SESSÃO 3D - BIBLIOTECA

MODERADOR: ROBERTO FRANCAVILLA

11:30-11:45

Vincenzo Russo

A compaixão segundo A. L.

11:45-12:00

Matteo Rei

Gioco di costruzione e struttura emblematica: note ad un sonetto barocco

12:00-12:15

Claudio Trognoni

La lingua dell'indefinito nella poesia di António Franco Alexandre

12:15-12:30

Hugo Miguel Santos

Um segredo mútuo: a poesia de António Franco Alexandre entre a mudez e a evidência do diálogo

12:30-12:45

Andrea Tomassoni

O modus operandi de Augusto Abelaira – a reconstrução a partir do espólio

12:45-13:15

Debate

13:15-14:30 ALMOÇO

14:30-16:00 AULA MAGNA - APRESENTAÇÃO DE LIVROS

Vincenzo Russo, *Simulacra pessoana. Sette saggi su Fernando Pessoa*, Quodlibet, Macerata, 2024

Presentano Ettore Finazzi-Agrò e Roberto Vecchi

Catarina Nunes de Almeida, Fabrizio Boscaglia, *Il viaggio in Oriente nella tradizione letteraria portoghese: dal Cinquecento ai giorni nostri*,
Edizioni ETS: Oficina Lusitana, Pisa, 2025

Vanessa R. Castagna, Filipa A. M. Matos, *Grammatica del portoghese europeo*, Hoepli Editore, Milano, 2025

16:00-16:30 COFFEE BREAK

16:30-19:00 AULA MAGNA - CONCLUSÃO DOS TRABALHOS E ASSEMBLEIA

JANTAR